

Gemeinde Ahrntal
Comune di Valle Aurina



Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige



Bauherr:

AHR-ENERGIE G.m.b.H.
Steinhaus Nr. 109/B
39030 Steinhaus/Ahrntal

Costruttore:

Energia Aurino s.r.l.
Cadi Pietra Nr. 109/B
39030 Cadi Pietra / Valle Aurina

E-WERK "IN DER KLAMME" CENTRALE ELETTRICA "IN DER KLAMME"



Nichttechnische Zusammenfassung
zur Umweltverträglichkeitsstudie
Riassunto non tecnico
per la valutazione dell'impatto ambientale
(Anhang 13.9 – allegato 13.9)

Erstellung der Unterlagen:

Dr. Ing. Anton Griessmair
Paul v. Sternbachstraße, 1
I-39031 Bruneck
www.studio-griessmair.com



Elaborazione del documento:

Dott. Ing. Anton Griessmair
Via Paul von Sternbach, 1
I-39031 Brunico
www.studio-griessmair.com

September 2003

Settembre 2003

Nichttechnische Zusammenfassung

Die Ahr-Energie G.m.b.H. aus Steinhaus im Ahrntal, plant die Errichtung eines Wasserkraftwerkes in St. Peter bei der Klamme in der Gemeinde Ahrntal. Der Idee zu diesem Projekt sind bereits jahrzehntelange Anstrengungen und Bemühungen verschiedener Interessenten vorausgegangen, welche alle die Nutzung der Wasserkraft zur Erzeugung elektrischer Energie im Auge hatten.

All die früheren Projekte hatten große Wasserleitungen mit mehr oder weniger großen Eingriffen zum Ziele.

Im Jahre 1989 wurde mit der Unterstützung der Landesverwaltung und den Gemeinden ein Konzept mit verschiedenen kleineren Alternativprojekten ausgearbeitet; ein Großkraftwerk im Tauferer Ahrntal sollte damit verhindert werden.

Das vorliegende Projekt ist eines dieser 3 kleineren Alternativprojekte in der Gemeinde Ahrntal.

Das Wasser für dieses E-Werk soll in St. Peter unterhalb der Gemeindegrenze Ahrntal/Prettau aus der Ahr abgeleitet und entsandt werden, dann über einen Druckstollen der Länge ca. 1.330 m und anschließend über eine Rohrleitung der Länge ca. 1.930 m talauswärts zum Krafthaus geleitet werden, welche in St. Jakob an der orografisch linken Seite der Ahr einige Hundert Meter unterhalb der Einmündung des Hollenzbaches in die Ahr geplant ist.

Die geplanten Wasserentnahmen sind nicht unbeträchtlich und betragen in den wasserreichen Sommermonaten maximal 4,8 m³/s.

Relazione Non-tecnica

L' Energia Aurino s.r.l. di Cadipetra in Valle Aurina, progetta la costruzione di un impianto idrologico in S. Pietro presso la „Klamme“ del comune di Valle Aurina. L' idea a questo progetto é preceduta da decenni di sforzi e fatiche da parte di diversi concorrenti, i quali avevano in mente di utilizzare la forza idrica per generare energia elettrica.

Tutti i progetti presentati in precedenza avevano delle ampie deviazioni dei corsi d'acqua, le quali comportavano enormi interventi.

Nel 1989 venne elaborato un nuovo concetto sostenuto dall'amministrazione provinciale e dai comuni con diversi progetti alternativi; la costruzione di una grande centrale elettrica, in Valle Aurina, doveva essere impedita.

Il presente progetto é uno dei tre progetti alternativi nel comune di Valle Aurina.

L'acqua per la centrale elettrica verrà deviata dal fiume Aurino all'altezza di S. Pietro sotto il confine comunale tra Valle Aurina/Predoi; verrà, dissabbiata e tramite una galleria di ca. 1.330 m ed una condotta forzata di ca. 1.930 m, guidata a valle alla centrale elettrica situata a S. Giacomo. La posizione orografica della stessa é progettata sul lato sinistro del fiume, un centinaio di metri sotto lo sboccare del rio „Hollenzbach“ nel fiume Aurino.

Le prese d'acqua progettate non sono del tutto irrilevanti e possono ammontare, nei mesi estivi, ad 4,8 m³/sec.

Zum Schutze des Lebensraumes Ahr in der Ausleitungsstrecke verbleiben auch während des Betriebes des Kraftwerkes vorgegebene Wassermengen in der Ahr. Dadurch soll die Tier- und Pflanzenwelt entlang der Ahr auch in diesem Bereich geschützt bleiben.

Im Bereich der Wasserentnahme ist ein unterirdisches Bauwerk aus Beton vorgesehen, welches das Wasser aus der Ahr entnimmt. In einem Entsanderbecken wird das Wasser vom Sand befreit.

Der Triebwasserweg verläuft unterirdisch, in den ersten ca. 1.330 m in einem Druckstollen mit Innendurchmesser ca. 2.400 mm, anschließend in einer unterirdisch verlegten Stahlrohrleitung mit Innendurchmesser von ca. 1.600 mm.

Das Krafthaus ist als überirdischer Bau vorgesehen, welcher durch gestalterische Maßnahmen möglichst schonend in die Landschaft eingeführt werden soll.

Im Zuge der Durchführung der Umweltverträglichkeitsstudie wurden verschiedene Standorte für die Wasserfassung, den Entsander, für die Rohrleitungstrasse und für das Krafthaus nach den geltenden Umweltkriterien untersucht, weiters wurden die Auswirkungen verschiedener **Ausbauwassermengen und Restwassermengen** gegenübergestellt.

Als Ausgleich für die verbleibenden negativen Umweltauswirkungen wurden mehrere Vorschläge ausgearbeitet: Ein Kleinkraftwerk in St. Johann/Gemeinde Ahrntal soll abgebaut werden, weiters ist die Sanierung eines bestehenden Biotops in Steinhaus/Gemeinde Ahrntal geplant, in St. Jakob/Gemeinde Ahrntal könnte die Sanierung einer alten Deponie durchgeführt werden, auch eine Beteiligung an der Realisierung der im Gewässerbetreuungskonzept „Untere Ahr“ vorgesehenen Maßnahmen ist denkbar.

Per proteggere lo spazio vitale dell'Aurino, nel tratto della presa d'acqua, resterà assicurata una quantità minima di acqua, anche durante il funzionamento della centrale elettrica. Perciò verrà protetto l'equilibrio del mondo animale come quello vegetale ai bordi del fiume Aurino.

Nell'ambito della presa d'acqua é prevista una costruzione sotterranea in calcestruzzo armato. A sua volta l'acqua presa verrà dissabbiata in un bacino sotterraneo.

Il percorso sotterraneo dell'acqua é attraverso una galleria di ca. 1330 m, con diametro interno di 2.400 mm. Poi l'acqua scorrerà in una condotta forzata in sotterranea di acciaio, con diametro interno di 1.600 mm.

La centrale elettrica é prevista come costruzione in superficie ed verrà realizzata in modo di rispettare il paesaggio.

Nel corso dell'attuazione sullo studio dell'impatto ambientale sono state proposte diverse posizioni per la presa d'acqua, la dissabbiatrice, per il tracciato della condotta forzata e per la centrale idro-elettrica, rispettando le norme ambientali vigenti; infine sono state analizzate le quantità di acqua a causa delle costruzioni nei confronti dell'acqua rimanente.

Per riadattare le restanti negatività ambientali sono state elaborate diverse proposte: una piccola centrale elettrica a S. Giovanni/comune Valle Aurina sarà demolita, in seguito verrà effettuata una sanatoria su un biotopo in Cadipietra/comune Valle Aurina, a S. Giacomo/comune Valle Aurina potrà essere risanata una vecchia discarica. Anche una partecipazione alla realizzazione del controllo delle acque del tratto „Untere Ahr“ non é da escludere.

Als Hauptziel der Realisierung dieses Projektes nennt die Gesellschaft, welche sich aus mehreren Privaten und der Klausberg AG zusammensetzt, eine größere Versorgungssicherheit und Versorgungsunabhängigkeit im Bereich der elektrischen Energieversorgung in der Gemeinde Ahrntal.

Es könnte vor allem in den Wintermonaten der für das Ahrntal erforderlichen elektrische Strom vor Ort produziert werden und müsste nicht aus dem ENEL-Netz bezogen werden.

Die im letzten Sommer und auch im September dieses Jahres ungeplanten italienweiten Stromausfälle haben die Empfindlichkeit des Stromnetzes und auch unsere Abhängigkeit aufgezeigt.

Come traguardo per la realizzazione di questo progetto la società, che é composta in prevalenza da privati ed dalla „Klausberg S.p.a.“, garantisce una maggiore sicurezza ed autosufficienza nella produzione di energia elettrica nella Valle Aurina.

In particolare nei mesi invernali, dove l'energia elettrica viene consumata in quantità elevate, sarebbe vantaggioso per la Valle Aurina usufruire della propria corrente anziché aderire alla rete ENEL.

La mancanza di corrente elettrica sul territorio italiano dell'estate scorsa e quella di questo settembre, hanno dimostrato la nostra dipendenza ad una rete elettrica sensibile.